

تعديلات عام 2022 على مرفق بروتوكول عام 1997 لتعديل الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ،
في صيغتها المعدلة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها

(منطقة البحر الأبيض المتوسط لضبط انبعاثات أكاسيد الكبريت والجسيمات)

القرار MEPC.361(79)

修正《经 1978 年议定书修订的〈1973 年国际防止船舶造成污染公约〉》
的 1997 年议定书附则的 2022 年修正案

《防污公约》附则 VI 修正案

(地中海硫氧化物和颗粒物排放控制区)

第 MEPC.361(79)号决议

2022 AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL OF 1997 TO AMEND THE
INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF POLLUTION FROM SHIPS, 1973, AS
MODIFIED BY THE PROTOCOL OF 1978 RELATING THERETO

(Mediterranean Sea Emission Control Area for
Sulphur Oxides and Particulate Matter)

Resolution MEPC.361(79)

AMENDEMENTS DE 2022 À L'ANNEXE DU PROTOCOLE DE 1997 MODIFIANT LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1973 POUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION PAR LES NAVIRES, TELLE QUE MODIFIÉE PAR LE PROTOCOLE DE 1978 Y RELATIF

(Zone de contrôle des émissions d'oxydes de soufre et de particules de la mer Méditerranée)

Résolution MEPC.361(79)

ПОПРАВКИ 2022 ГОДА К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1997 ГОДА ОБ ИЗМЕНЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА, ИЗМЕНЕННОЙ ПРОТОКОЛОМ 1978 ГОДА К НЕЙ

(Район контроля выбросов окислов серы и твердых частиц в Средиземном море)

Резолюция MEPC.361(79)

ENMIENDAS DE 2022 AL ANEXO DEL PROTOCOLO DE 1997 QUE ENMIENDA EL CONVENIO INTERNACIONAL PARA PREVENIR LA CONTAMINACIÓN POR LOS BUQUES, 1973, MODIFICADO POR EL PROTOCOLO DE 1978

(Zona de control de las emisiones de óxidos de azufre y materia particulada del mar Mediterráneo)

RESOLUCIÓN MEPC.361(79)

القرار (79) MEPC.361
(المعتمد في 16 كانون الأول/ديسمبر 2022)

**تعديلات على مرفق بروتوكول عام 1997 لتعديل الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ،
في صيغتها المعدلة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها**

(منطقة البحر الأبيض المتوسط لضبط انبعاثات أكاسيد الكبريت والجسيمات)

إن لجنة حماية البيئة البحرية ،

إذ تذكّر بالمادة 38(أ) من اتفاقية إنشاء المنظمة البحرية الدولية التي تتعلّق بوظائف لجنة حماية البيئة البحرية التي أسندتها إليها اتفاقيات دولية لمنع التلوث البحري من السفن ومكافحته ،

وإذ تذكّر أيضاً بالمادة 16 من الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ، في صيغتها المعدلة ببروتوكول عام 1978 المتعلّق بها (اتفاقية ماربول) ، التي تحدّد إجراءات التعديل وتُسند إلى الهيئة المختصة في المنظمة مهمة دراسة التعديلات عليها بغية اعتمادها من جانب الأطراف ،

وقد نظرت ، في دورتها التاسعة والسبعين ، في تعديلات مُقترحة على المرفق VI لاتفاقية ماربول بشأن منطقة البحر الأبيض المتوسط لضبط انبعاثات أكاسيد الكبريت والجسيمات ، تمّ تعميمها وفقاً للمادة 16(2)(أ) من اتفاقية ماربول .

1 تعتمد ، بموجب المادة 16(2)(د) من اتفاقية ماربول ، التعديلات على المرفق V لاتفاقية ماربول التي يرد نصّها في مرفق هذا القرار ؛

2 تقرّر ، بموجب المادة 16(2)(و)(iii) من اتفاقية ماربول ، اعتبار التعديلات مقبولة في 1 تشرين الثاني/نوفمبر 2023 ، ما لم يقرّ ، قبل ذلك التاريخ ، ما لا يقلّ عن ثلث الأطراف أو أطراف تشكّل أساطيلها التجارية مجتمعة 50 بالمئة على الأقلّ من الحمولة الإجمالية للأسطول التجاري العالمي ، بإبلاغ المنظمة اعتراضها على التعديلات ؛

3 تدعو الأطراف إلى أن تأخذ علماً بأن التعديلات المذكورة ستدخل حيّز التنفيذ ، بموجب المادة 16(2)(ز)(ii) من اتفاقية ماربول ، في 1 أيار/مايو 2024 فور قبولها بموجب الفقرة 2 أعلاه ؛

4 تدعو أيضاً الأطراف إلى أن تأخذ علماً بأن السفن التي تعمل في منطقة البحر الأبيض المتوسط لضبط انبعاثات أكاسيد الكبريت والجسيمات معفيّة ، وفقاً لللائحة 7.14 من المرفق VI لاتفاقية ماربول ، من متطلبات الفقرتين 4 و 6 من اللائحة 14 من المرفق VI لاتفاقية ماربول ومن متطلبات الفقرة 5 من هذه اللائحة ، بقدر ما تتعلّق بالفقرة 4 من هذه اللائحة ، حتى 1 أيار/مايو 2025 ؛

5 تدعو الدول الساحلية في منطقة البحر الأبيض المتوسط لضبط انبعاثات أكاسيد الكبريت والجسيمات إلى التصديق على المرفق VI لاتفاقية ماربول وتنفيذه على نحو فعال ، في أقرب وقت ممكن ، إذا لم تكن قد فعلت ذلك حتى الآن ، وبحلول موعد دخول التعديلات المذكورة حيّز النفاذ على الأقلّ ؛

6 تطلب من الأمين العام ، لأغراض المادة 16(2)(هـ) من اتفاقية ماربول ، أن يرسل إلى جميع الأطراف في اتفاقية ماربول نسخاً مصدّقة من هذا القرار ونصّ التعديلات الوارد في المرفق ؛

7 تطلب أيضاً من الأمين العام أن يرسل إلى أعضاء المنظمة غير الأطراف في اتفاقية ماربول نسخاً من هذا القرار ومرفقه .

المرفق

تعديلات على المرفق VI لاتفاقية ماربول

(منطقة البحر الأبيض المتوسط لضبط انبعاثات أكاسيد الكبريت والجسيمات)

اللائحة 14

أكاسيد الكبريت والجسيمات

1 في نهاية الفقرة الفرعية 3.3 ، تُحذف "و" . وفي نهاية الفقرة الفرعية 4.3 ، يُستعاض عن "ب" بـ "؛" وتُضاف "و" بعد "؛" . وتُضاف فقرة فرعية 5.3 جديدة على النحو التالي :

5." منطقة البحر الأبيض المتوسط لضبط الانبعاثات ، وهي المنطقة المحددة بالإحداثيات الواردة في التذييل VII لهذا المرفق ."

التذييل VII

مناطق ضبط الانبعاثات (اللائحتان 6.13 و 3.14)

2 تُضاف فقرة 4 جديدة على النحو التالي :

4" في ما يتعلق بتطبيق اللائحة 4.14 ، فإن منطقة البحر الأبيض المتوسط لضبط انبعاثات أكاسيد الكبريت والجسيمات تشمل كل المياه التي تحدّها سواحل أوروبا وأفريقيا وآسيا ، وتحدّها الإحداثيات التالية :

1. المدخل الغربي لمضيق جبل طارق ، الذي يُعرّف على أنه خطّ يربط بين أبعد نقطة في رأس الطرف الأغرّ ، إسبانيا (36°11'.00 شمالاً ، 6°02'.00 غرباً) وأبعد نقطة في رأس سبارطيل ، المغرب (35°48'.00 شمالاً ، 5°55'.00 غرباً) ؛

2. مضيق Çanakkale ، المعرّف على أنه خط يربط بين Mehmetçik Burnu (40°03' شمالاً ، 26°11' شرقاً) و Kumkale Burnu (40°01'.00 شمالاً ، 26°12'.00 شرقاً) ؛

3. المدخل الشمالي لقناة السويس باستثناء المنطقة المحاطة بالخطوط الجيوديسية التي تربط بين النقاط 1 - 4 وفقاً للإحداثيات التالية :

النقطة	خط العرض	خط الطول
1	31°29'.00 شمالاً	32°16'.00 شرقاً
2	31°29'.00 شمالاً	32°28'48 شرقاً
3	31°14'.00 شمالاً	32°32'62 شرقاً
4	31°14'.00 شمالاً	32°16'.00 شرقاً

“

第 MEPC.361(79)号决议
(2022 年 12 月 16 日通过)

修正《经 1978 年议定书修订的〈1973 年国际防止船舶造成污染公约〉》
的 1997 年议定书附则的修正案

《防污公约》附则 VI 修正案

(地中海硫氧化物和颗粒物排放控制区)

海上环境保护委员会，

忆及《国际海事组织公约》关于防止和控制船舶造成海洋污染国际公约赋予海上环境保护委员会(本委员会)职能的第 38(a)条，

还忆及经 1978 年和 1997 年议定书修订的《1973 年国际防止船舶造成污染公约》(《防污公约》)规定了修正程序并赋予本组织适当机构审议并由缔约国通过其修正案职能的第 16 条，

在其第七十九届会议上，审议了按照《防污公约》第 16(2)(a)条散发的关于地中海硫氧化物和颗粒物排放控制区的《防污公约》附则 VI 的建议修正案，

1 按《防污公约》第 16(2)(d)条，通过《防污公约》附则 VI 修正案，其文本载于本决议附件；

2 按《防污公约》第 16(2)(f)(iii)条，决定该修正案应于 2023 年 11 月 1 日被视为获得接受，除非在此日期之前，有不少于三分之一的缔约国或拥有合计商船总吨位不少于世界商船总吨位 50%的缔约国，已通知本组织其反对该修正案；

3 提请各缔约国注意，按《防污公约》第 16(2)(g)(ii)条，所述修正案在按上述第 2 段获得接受后，应于 2024 年 5 月 1 日生效；

4 还提请各缔约国注意，按照《防污公约》附则 VI 第 14.7 条，对在地中海硫氧化物和颗粒物控制区营运的船舶可免除《防污公约》附则 VI 第 14 条第 4 和 6 款的要求以及第 5 款中与本条第 4 款相关的要求，直至 2025 年 5 月 1 日；

5 提请尚未批准《防污公约》附则 VI 的地中海硫氧化物和颗粒物排放控制区的沿岸国尽早(至少在所述修正案生效之前)批准并有效实施附则 VI；

6 要求秘书长，按《防污公约》第 16(2)(e)条，将本决议及其附件中所载修正案文本的核正无误副本送交《防污公约》所有缔约国；

7 还要求秘书长将本决议及其附件的副本送交非《防污公约》缔约国的本组织各会员。

附件

《防污公约》附则 VI 修正案

(地中海硫氧化物和颗粒物排放控制区)

第 14 条

硫氧化物(SO_x)和颗粒物

1 第 3.3 项的末尾，删除“和”字。第 3.4 项的末尾，“。”由“；和”替换。增加新的第 3.5 项如下：

“.5 本附则附录 VII 中坐标所划定的地中海排放控制区。”

附录 VII

排放控制区(第 13.6 和 14.3 条)

2 插入新的第 4 段如下：

“4 就适用第 14.4 条而言，地中海硫氧化物和颗粒物排放控制区包括以欧洲、非洲和亚洲海岸为边界的全部水域并以下列坐标所划定：

- .1 直布罗陀海峡西面入口，由连接西班牙特拉法加角(36°11'.00 N, 6°02'.00 W)和摩洛哥斯巴泰尔角(35°48'.00 N, 5°55'.00 W)两端的线所界定；
- .2 卡纳卡莱海峡，由连接 Mehmetcik Burnu (40°03'N, 26°11'E) 和 Kumkale Burnu (40°01'.00 N, 26°12'.00 E) 的线所界定；和
- .3 苏伊士运河北面入口，不包括由测地线连接点 1 至 4 的下列坐标包围的区域：

点	纬度	经度
1	31°29'.00 N	32°16'.00 E
2	31°29'.00 N	32°28'.48 E
3	31°14'.00 N	32°32'.62 E
4	31°14'.00 N	32°16'.00 E

RESOLUTION MEPC.361(79)

(adopted on 16 December 2022)

AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL OF 1997 TO AMEND THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF POLLUTION FROM SHIPS, 1973, AS MODIFIED BY THE PROTOCOL OF 1978 RELATING THERETO

(Mediterranean Sea Emission Control Area for Sulphur Oxides and Particulate Matter)

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution from ships,

RECALLING ALSO article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocols of 1978 and 1997 relating thereto (MARPOL), which specifies the amendment procedure and confers upon the appropriate body of the Organization the function of considering amendments thereto for adoption by the Parties,

HAVING CONSIDERED, at its seventy-ninth session, proposed amendments to MARPOL Annex VI, concerning the Mediterranean Sea Emission Control Area for Sulphur Oxides and Particulate Matter, which were circulated in accordance with article 16(2)(a) of MARPOL,

1 ADOPTS, in accordance with article 16(2)(d) of MARPOL, amendments to MARPOL Annex VI, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article 16(2)(f)(iii) of MARPOL, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 November 2023 unless prior to that date, not less than one third of the Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have communicated to the Organization their objection to the amendments;

3 INVITES the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of MARPOL, the said amendments shall enter into force on 1 May 2024 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 ALSO INVITES the Parties to note that, in accordance with regulation 14.7 of MARPOL Annex VI, ships operating in the Mediterranean Sea Emission Control Area for Sulphur Oxides and Particulate Matter are exempt from the requirements in paragraphs 4 and 6 of regulation 14 of MARPOL Annex VI and from the requirements of paragraph 5 of that regulation insofar as they relate to paragraph 4 of that regulation until 1 May 2025;

5 INVITES coastal States of the Mediterranean Sea Emission Control Area for Sulphur Oxides and Particulate Matter to ratify and effectively implement MARPOL Annex VI, as soon as possible, if they have not yet done so, at least by the date of entry into force of the said amendments;

6 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article 16(2)(e) of MARPOL, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to MARPOL;

7 ALSO REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of the present resolution and its annex to Members of the Organization which are not Parties to MARPOL.

ANNEX

AMENDMENTS TO MARPOL ANNEX VI

(Mediterranean Sea Emission Control Area for Sulphur Oxides and Particulate Matter)

Regulation 14

Sulphur oxides (SO_x) and particulate matter

1 At the end of paragraph 3.3, the word "and" is deleted. At the end of paragraph 3.4, "." is replaced by "; and". A new paragraph 3.5 is added as follows:

"5 the Mediterranean Sea Emission Control Area, which means the area described by the coordinates provided in appendix VII to this annex."

Appendix VII

Emission control areas (regulations 13.6 and 14.3)

2 A new paragraph 4 is inserted, as follows:

"4 In respect of the application of regulation 14.4, the Mediterranean Sea Emission Control Area for Sulphur Oxides and Particulate Matter includes all waters bounded by the coasts of Europe, Africa and Asia, and is described by the following coordinates:

- .1 the western entrance to the Straits of Gibraltar, defined as a line joining the extremities of Cape Trafalgar, Spain (36°11'.00 N, 6°02'.00 W) and Cape Spartel, Morocco (35°48'.00 N, 5°55'.00 W);
- .2 the Strait of Canakkale, defined as a line joining Mehmetcik Burnu (40°03'N, 26°11'E) and Kumkale Burnu (40°01'.00 N, 26°12'.00 E); and
- .3 the northern entrance to the Suez Canal excluding the area enclosed by geodesic lines connecting points 1-4 with the following coordinates:

Point	Latitude	Longitude
1	31°29'.00 N	32°16'.00 E
2	31°29'.00 N	32°28'.48 E
3	31°14'.00 N	32°32'.62 E
4	31°14'.00 N	32°16'.00 E

RÉSOLUTION MEPC.361(79)
(adoptée le 16 décembre 2022)

AMENDEMENTS À L'ANNEXE AU PROTOCOLE DE 1997 MODIFIANT LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1973 POUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION PAR LES NAVIRES, TELLE QUE MODIFIÉE PAR LE PROTOCOLE DE 1978 Y RELATIF

**(Zone de contrôle des émissions d'oxydes de soufre
et de particules de la mer Méditerranée)**

LE COMITÉ DE LA PROTECTION DU MILIEU MARIN,

RAPPELANT l'article 38 a) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions conférées au Comité de la protection du milieu marin aux termes des conventions internationales visant à prévenir et à combattre la pollution des mers par les navires,

RAPPELANT ÉGALEMENT l'article 16 de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par les Protocoles de 1978 et de 1997 y relatifs (MARPOL), qui énonce la procédure d'amendement et confère à l'organe compétent de l'Organisation la fonction d'examiner les amendements à ladite convention, en vue de leur adoption par les Parties,

AYANT EXAMINÉ, à sa soixante-dix-neuvième session, les propositions d'amendements à l'Annexe VI de MARPOL concernant la zone de contrôle des émissions d'oxydes de soufre et de particules de la mer Méditerranée, qui avaient été diffusées conformément à l'article 16 2) a) de MARPOL,

1 ADOPTE, conformément à l'article 16) 2) d) de MARPOL, les amendements à l'Annexe VI de MARPOL dont le texte figure en annexe à la présente résolution;

2 DÉCIDE que, conformément à l'article 16) 2) f) iii) de MARPOL, ces amendements seront réputés avoir été acceptés le 1^{er} novembre 2023, à moins qu'avant cette date, une objection à ces amendements n'ait été communiquée à l'Organisation par un tiers au moins des Parties à MARPOL ou par des Parties dont les flottes marchandes représentent au total au moins 50 % du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce;

3 INVITE les Parties à noter que, conformément à l'article 16) 2) g) ii) de MARPOL, ces amendements entreront en vigueur le 1^{er} mai 2024, une fois qu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;

4 INVITE ÉGALEMENT les Parties à noter que, conformément à la règle 14.7 de l'Annexe VI de MARPOL, les navires exploités dans la zone de contrôle des émissions d'oxydes de soufre et de particules de la mer Méditerranée sont exemptés de l'application des prescriptions des paragraphes 4 et 6 de la règle 14 de l'Annexe VI de MARPOL, ainsi que des prescriptions du paragraphe 5 de cette règle dans la mesure où elles concernent le paragraphe 4 de cette règle, jusqu'au 1^{er} mai 2025;

5 INVITE EN OUTRE les États riverains de la zone de contrôle des émissions d'oxydes de soufre et de particules de la mer Méditerranée qui ne l'auraient pas encore fait à ratifier et à mettre en œuvre selon qu'il convient l'Annexe VI de MARPOL dans les plus brefs délais, et au plus tard à la date d'entrée en vigueur desdits amendements;

6 PRIE le Secrétaire général de communiquer, en application de l'article 16 2) e) de MARPOL, des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé à toutes les Parties à MARPOL;

7 PRIE ÉGALEMENT le Secrétaire général de communiquer des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas Parties à MARPOL.

ANNEXE

AMENDEMENTS À L'ANNEXE VI DE MARPOL

**(Zone de contrôle des émissions d'oxydes de soufre
et de particules de la mer Méditerranée)**

Règle 14

Oxydes de soufre (SO_x) et particules

1 À la fin du paragraphe 3.3, le mot "et" est supprimé. À la fin du paragraphe 3.4, le symbole "." est remplacé par "; et". Le nouveau paragraphe 3.5 ci-après est inséré :

"5 la zone de contrôle des émissions de la mer Méditerranée, qui correspond à la zone délimitée par les coordonnées indiquées dans l'appendice VII de la présente Annexe."

Appendice VII

Zones de contrôle des émissions (règle 13.6 et règle 14.3)

2 Le nouveau paragraphe 4 ci-après est ajouté :

"4 Aux fins de l'application de la règle 14.4, la zone de contrôle des émissions d'oxyde de soufre et de particules de la mer Méditerranée comprend toutes les eaux bordant les côtes d'Europe, d'Afrique et d'Asie et elle est délimitée par les coordonnées suivantes :

- .1 l'entrée occidentale du détroit de Gibraltar, définie comme une ligne reliant les extrémités du cap Trafalgar, en Espagne (36°11',00 N, 6°02',00 W) et du cap Spartel, au Maroc (35°48',00 N, 5°55',00 W);
- .2 le détroit de Çanakkale, défini comme une ligne reliant Mehmetcik Burnu (40°03',00 N, 26°11',00 E) et Kumkale Burnu (40°01',00 N, 26°12',00 E); et
- .3 l'entrée nord du canal de Suez, à l'exclusion de la zone délimitée par les lignes géodésiques reliant les points 1 à 4, dont les coordonnées sont les suivantes :

Point	Latitude	Longitude
1	31°29',00 N	32°16',00 E
2	31°29',00 N	32°28',48 E
3	31°14',00 N	32°32',62 E
4	31°14',00 N	32°16',00 E

"

РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.361(79)
(принята 16 декабря 2022 года)

**ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1997 ГОДА ОБ ИЗМЕНЕНИИ
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ
С СУДОВ 1973 ГОДА, ИЗМЕНЕННОЙ ПРОТОКОЛОМ 1978 ГОДА К НЕЙ**

**(Район контроля выбросов окислов серы и твердых частиц
в Средиземном море)**

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета по защите морской среды, возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря с судов и борьбе с ним,

ССЫЛАЯСЬ ТАКЖЕ на статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной протоколами 1978 года и 1997 года к ней (Конвенция МАРПОЛ), которая устанавливает процедуру внесения поправок и возлагает на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения поправок к ней для принятия Сторонами,

РАССМОТРЕВ на своей семьдесят девятой сессии предложенные поправки к Приложению VI к Конвенции МАРПОЛ, которые касаются района контроля выбросов окислов серы и твердых частиц в Средиземном море и которые были разосланы в соответствии со статьей 16 2) а) Конвенции МАРПОЛ,

1 ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции МАРПОЛ поправки к Приложению VI к Конвенции МАРПОЛ, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции МАРПОЛ, что поправки считаются принятыми 1 ноября 2023 года, если до этой даты Организации не будут сообщены возражения против поправок не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50% валовой вместимости судов мирового торгового флота;

3 ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции МАРПОЛ упомянутые поправки вступают в силу 1 мая 2024 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше;

4 ПРЕДЛАГАЕТ ТАКЖЕ Сторонам принять к сведению, что в соответствии с правилом 14.7 Приложения VI к Конвенции МАРПОЛ суда, эксплуатирующиеся в районе контроля выбросов окислов серы и твердых частиц в Средиземном море, освобождаются от выполнения требований пунктов 4 и 6 правила 14 Приложения VI к Конвенции МАРПОЛ, а также требований пункта 5 этого правила в части, касающейся пункта 4 указанного правила, до 1 мая 2025 года;

5 ПРЕДЛАГАЕТ прибрежным государствам района контроля выбросов окислов серы и твердых частиц в Средиземном море, если они еще этого не сделали, ратифицировать и начать эффективно осуществлять Приложение VI к Конвенции МАРПОЛ в возможно короткий срок, но в любом случае до даты вступления указанных поправок в силу;

6 ПРОСИТ Генерального секретаря, для целей статьи 16 2) е) Конвенции МАРПОЛ, направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Сторонам Конвенции МАРПОЛ;

7 ПРОСИТ ТАКЖЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Конвенции МАРПОЛ.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ VI К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ

**(Район контроля выбросов окислов серы и твердых частиц
в Средиземном море)**

Правило 14

Окислы серы (SO_x) и твердые частицы

1 В конце пункта 3.3 слово «и» удаляется. В конце пункта 3.4 «.» заменяется на «; и». Добавляется следующий новый пункт 3.5:

«.5 район контроля выбросов в Средиземном море – район, обозначенный координатами, указанными в дополнении VII к настоящему Приложению».

Дополнение VII

Районы контроля выбросов (правила 13.6 и 14.3)

2 Добавляется следующий новый пункт 4:

«4 Для целей применения правила 14.4 район контроля выбросов окислов серы и твердых частиц в Средиземном море включает все воды, ограниченные побережьями Европы, Африки и Азии, и определяется следующими координатами:

- .1 западный вход в Гибралтарский пролив, определяемый как линия, соединяющая оконечности мыса Трафальгар, Испания (36°11'.00 N, 6°02'.00 W), и мыса Спартель, Марокко (35°48'.00 N, 5°55'.00 W);
- .2 пролив Чанаккале, определяемый как линия, соединяющая мыс Мехметчик (40°03'N, 26°11'E) и мыс Кумкале (40°01'.00 N, 26°12'.00 E); и
- .3 северный вход в Суэцкий канал, исключая район, ограниченный геодезическими линиями, соединяющими точки 1–4 со следующими координатами:

Точка	Широта	Долгота
1	31°29'.00 N	32°16'.00 E
2	31°29'.00 N	32°28'.48 E
3	31°14'.00 N	32°32'.62 E
4	31°14'.00 N	32°16'.00 E

»

RESOLUCIÓN MEPC.361(79)
(adoptada el 16 de diciembre de 2022)

ENMIENDAS AL ANEXO DEL PROTOCOLO DE 1997 QUE ENMIENDA EL CONVENIO INTERNACIONAL PARA PREVENIR LA CONTAMINACIÓN POR LOS BUQUES, 1973, MODIFICADO POR EL PROTOCOLO DE 1978

(Zona de control de las emisiones de óxidos de azufre y materia particulada del mar Mediterráneo)

EL COMITÉ DE PROTECCIÓN DEL MEDIO MARINO,

RECORDANDO el artículo 38 a) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones que confieren al Comité de Protección del Medio Marino los convenios internacionales relativos a la prevención y contención de la contaminación del mar ocasionada por los buques,

RECORDANDO TAMBIÉN el artículo 16 del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por los Protocolos de 1978 y de 1997 (Convenio MARPOL), en el que se especifica el procedimiento de enmienda y se confiere al órgano pertinente de la Organización la función de examinar las enmiendas a dicho convenio para su adopción por las Partes,

HABIENDO EXAMINADO, en su 79º periodo de sesiones, las propuestas de enmienda al Anexo VI del Convenio MARPOL relacionadas con la zona de control de las emisiones de óxidos de azufre y materia particulada del mar Mediterráneo, que se distribuyeron de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) a) del Convenio MARPOL,

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio MARPOL, las enmiendas al Anexo VI del Convenio MARPOL cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;

2 DISPONE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) f) iii) del Convenio MARPOL, que las enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de noviembre de 2023, salvo que, con anterioridad a esa fecha, un tercio cuando menos de las Partes, o aquellas Partes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 % del tonelaje bruto de la flota mercante mundial, hayan notificado a la Organización que rechazan las enmiendas;

3 INVITA a las Partes a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) g) ii) del Convenio MARPOL, dichas enmiendas entrarán en vigor el 1 de mayo de 2024, una vez aceptadas de conformidad con lo estipulado en el párrafo 2 anterior;

4 INVITA TAMBIÉN a las Partes a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en la regla 14.7 del Anexo VI del Convenio MARPOL, los buques que operan en la zona de control de las emisiones de óxidos de azufre y materia particulada del mar Mediterráneo estarán exentos de las prescripciones de los párrafos 4 y 6 de la regla 14 y de las prescripciones del párrafo 5 de dicha regla en la medida en que se refieran al párrafo 4 de la misma hasta el 1 de mayo de 2025;

5 INVITA ASIMISMO a los Estados ribereños de la zona de control de las emisiones de óxidos de azufre y materia particulada del mar Mediterráneo a que ratifiquen y apliquen de manera efectiva el Anexo VI del Convenio MARPOL lo antes posible, si aún no lo han hecho, y al menos en la fecha de entrada en vigor de las citadas enmiendas;

6 PIDE al Secretario General que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) e) del Convenio MARPOL, remita copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figuran en el anexo a todas las Partes en dicho convenio;

7 PIDE TAMBIÉN al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Partes en el Convenio MARPOL.

ANEXO

ENMIENDAS AL ANEXO VI DEL CONVENIO MARPOL

(Zona de control de las emisiones de óxidos de azufre y materia particulada del mar Mediterráneo)

Regla 14

Óxidos de azufre (SO_x) y materia particulada

1 Al final del párrafo 3.3, se suprime la palabra "y". Al final del párrafo 3.4 se sustituye el "punto" por un "punto y coma". Se añade el nuevo párrafo 3.5 siguiente:

"5 la zona de control de las emisiones del mar Mediterráneo definida por las coordenadas que figuran en el apéndice VII del presente anexo."

Apéndice VII

Zonas de control de las emisiones (reglas 13.6 y 14.3)

2 Se añade el siguiente nuevo párrafo 4:

"4 Por lo que respecta a la aplicación de la regla 14.4, la zona de control de las emisiones de óxidos de azufre y materia particulada del mar Mediterráneo incluye todas las aguas delimitadas por las costas de Europa, África y Asia, y está definida por las siguientes coordenadas:

- .1 la entrada occidental al estrecho de Gibraltar, definida como una línea que une los extremos del cabo de Trafalgar (España) (36°11',00 N, 6°02',00 W) y el cabo Espartel (Marruecos) (35°48',00 N, 5°55',00 W);
- .2 el estrecho de Canakkale, definido como una línea que une Mehmetcik Burnu (40°03' N, 26°11' E) y Kumkale Burnu (40 01',00 N, 26 12',00 E); y
- .3 la entrada norte del canal de Suez, excluyendo la zona delimitada por las líneas geodésicas que unen los puntos 1-4 con las siguientes coordenadas:

Punto	Latitud	Longitud
1	31°29',00 N	32°16',00 E
2	31°29',00 N	32°28',48 E
3	31°14',00 N	32°32',62 E
4	31°14',00 N	32°16',00 E

"

نسخة صادقة مصدّقة من نصّ التعديلات على مرفق بروتوكول عام 1997 لتعديل الاتفاقية الدولية لمنع التلوّث من السفن لعام 1973 ، في صيغتها المعدّلة ببروتوكول عام 1978 المتعلّق بها (اتفاقية ماربول) ، الذي اعتمده لجنة حماية البيئة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية ، في 16 كانون الأول/ديسمبر 2022 ، في دورتها التاسعة والسبعين بموجب المادة 16(2)(د) من اتفاقية ماربول ، على النحو الوارد في مرفق القرار MEPC.361(79) ، وقد أودع النصّ الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上环境保护委员会于公元二零二二年十二月十六日在其第七十九届会议上按《防污公约》第 16(2)(d)条通过并载于第 MEPC.361(79)号决议附件中的修正《经 1978 年议定书修订的〈1973 年国际防止船舶造成污染公约〉》(《防污公约》)的 1997 年议定书附则的修正案文本的核正无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Annex of the Protocol of 1997 to amend the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL), adopted on 16 December 2022 by the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization at its seventy-ninth session, in accordance with article 16(2)(d) of MARPOL and set out in the annex to resolution MEPC.361(79), the original of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'Annexe du Protocole de 1997 modifiant la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif (MARPOL), qui ont été adoptés le 16 décembre 2022 par le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale à sa soixante-dix-neuvième session, conformément à l'article 16 2) d) de MARPOL, et figurent en annexe à la résolution MEPC.361(79), et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Приложению к Протоколу 1997 года об изменении Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (Конвенция МАРПОЛ), одобренных 16 декабря 2022 года Комитетом по защите морской среды Международной морской организации на его семьдесят девятой сессии в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции МАРПОЛ и изложенных в приложении к резолюции MEPC.361(79), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Anexo del Protocolo de 1997 que enmienda el Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978 (Convenio MARPOL), adoptadas el 16 de diciembre de 2022 por el Comité de Protección del Medio Marino de la Organización Marítima Internacional en su 79º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio MARPOL, y que figuran en el anexo de la resolución MEPC.361(79), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

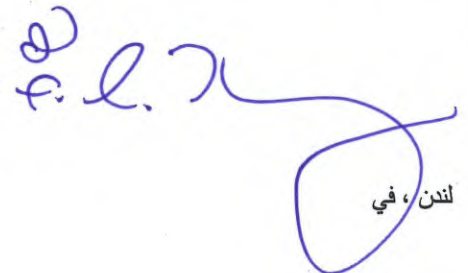
国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ، في

于伦敦,

London,

Londres, le 12 JUN 2023

Лондон,

Londres,